

如何



Jak
kochać
dziecko

爱孩子

现代教育先驱科扎克的思想札记

Janusz Korczak

[波兰] 雅努什·科扎克 著

林蔚昀 译

官方推荐

广西科学技术出版社

具有全球性和永恒性的教育经典

如何 爱孩子



Jak
kochać
dziecko

Janusz
Korczak

现代教育先驱科扎克的思想札记

[波兰] 雅努什·科扎克 著

林蔚昀 译

广西科学技术出版社

《如何爱孩子》中文译稿 © 2016/10/14,
雅努什·科扎克 (Janusz Korczak) / 著, 林蔚昀 / 译
简体中文译稿经由心灵工坊文化事业股份有限公司
授权广西科学技术出版社有限公司
在中国大陆地区独家出版发行

图书在版编目 (CIP) 数据

如何爱孩子: 现代教育先驱科扎克的思想札记 / (波) 雅努什·科扎克 (Janusz Korczak) 著; 林蔚昀译. —南宁: 广西科学技术出版社, 2017.9
ISBN 978-7-5551-0808-5

I . ①如… II . ①雅… ②林… III . ①家庭教育 IV . ① G78

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 161241 号

RUHE AI HAIZI: XIANDAI JIAOYU XIANQU KEZHAK DE SIXIANG ZHAJI
如何爱孩子: 现代教育先驱科扎克的思想札记

作 者: [波兰] 雅努什·科扎克
装帧设计: 视觉共振
责任编辑: 陈恒达 郝国贤

译 者: 林蔚昀
责任校对: 曾高兴
责任印制: 林 斌

出 版 人: 卢培钊
社 址: 广西南宁市东葛路66号
电 话: 010-53202557 (北京)
传 真: 010-53202554 (北京)
网 址: <http://www.ygxm.cn>

出版发行: 广西科学技术出版社
邮政编码: 530022
0771-5845660 (南宁)
0771-5878485 (南宁)
在线阅读: <http://www.ygxm.cn>

经 销: 全国各地新华书店
印 刷: 北京富达印务有限公司
地 址: 北京市通州区潞城镇庙上村
开 本: 880mm × 1240mm 1/32
字 数: 300千字
版 次: 2017年9月第1版
书 号: ISBN 978-7-5551-0808-5
定 价: 58.00元

邮政编码: 101117
印 张: 13.75
印 次: 2017年9月第1次印刷

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。
服务电话: 010-53202557 团购电话: 010-53202557

4 发现儿童 尊重儿童

9 爱，永恒不灭

家庭中的孩子
第一部

28 婴儿的心理状态，是渴望征服那些不可知的能量，还有包围他的世界所拥有的秘密，在那个世界中，有好的与坏的东西。他想要征服，他渴望知道。

收容所、夏令营和孤儿之家中的孩子
第二部

第一节 收容所

206 孩子会原谅你的不圆融和不公平，但他却不会靠近太拘泥规则、不通人情的老师，或是冷酷的独裁者。面对虚伪的人，他则会嫌恶地把他推开，或是嘲笑他。

第二节 夏令营

302 孩子有团体生活的本能。也许一开始的时候他们会保持怀疑，因为他们不相信大人，也不了解这法则。但是当它们开始参与其中，他们很快就会接受。

第三节 孤儿之家

352 虽然那生活既混乱又贫穷、要什么没什么，但是孩子们可以自由发挥创意和狂想，短暂、突然地做一些什么，可以进行狂野的恶作剧、困难任务并且做出牺牲，不用担心明天。

如何



具有全球性和永恒性的教育经典

Jak
kochać
dziecko

爱孩子

现代教育先驱科扎克的思想札记

Janusz Korczak

波兰 雅努什·科扎克 著

林蔚昀 译

波兰驻华大使馆 官方推荐

广西科学技术出版社

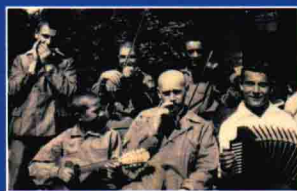
此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

没有孩子, 只有人。

——雅努什·科扎克

“发现儿童”是现代教育史上最响亮的口号, 一个全新的起点。一个没有童年的孩子, 是不会有未来的。科扎克毕生都在儿童世界不遗余力地观察体悟, 为儿童及其权利向成人社会请愿。这就是科扎克的價值所在。1942年8月5日, 科扎克与自己关爱的孤儿共同赴死的画面已经在历史定格。他的大愛所点燃的儿童心中独一无二的火花, 正在“超越自己的民族, 带给全人类崭新太阳的光芒”。

——21世纪教育发展研究院院长、国家教育咨询委员会委员 杨东平



有人创造思想, 科扎克按他的思想教学生。有人教人如何去爱, 科扎克活出爱之道。有人从教育的艰难中退缩, 科扎克为看上去并不可爱的孩子而死。一句话, 科扎克以深邃、炽热、机智的生命, 照亮教育经典《如何爱孩子》。

——中国教育学会家庭教育专业委员会常务副理事长、新华社高级编辑 鹿永建

“没有孩子, 只有人”, 是波兰教育家科扎克对“如何爱孩子”的回答。这位超越时代的教育家, 爱孩子爱到甘愿与自己收养的192个孤儿一起走向纳粹的毒气室。他的儿童观振聋发聩, 是我们所熟知的发现儿童、尊重儿童等教育理念的基础。无论是教育工作者还是普通的父母, 对科扎克和他的著作都不该陌生, 这关系到我们能否给孩子真正的爱。

——《中国教育报·家庭教育周刊》主编 杨咏梅

上架建议: 亲子·家教

ISBN 978-7-5551-0808-5



9 787555 108085 >

定价: 58.00元



具有全球性和永恒性的教育经典

如何爱孩子



Jak
kochać
dziecko

Janusz
Korczak

现代教育先驱科扎克的思想札记

[波兰] 雅努什·科扎克 著
林蔚昀 译

广西科学技术出版社

序言 发现儿童 尊重儿童

杨东平

2017年8月6日

21世纪教育发展研究院院长

国家教育咨询委员会委员

关于教育家科扎克，我是后知后觉，因为这本《如何爱孩子》，才知道他在波兰是与肖邦、居里夫人齐名的教育家、作家、社会活动家，他的著述和思想，成为联合国《儿童权利公约》的思想基础。1978年，为纪念他的百年诞辰，联合国宣布当年为“国际儿童年”。2012年是科扎克逝世七十周年，波兰特别将该年定为“科扎克年”。

科扎克的重要贡献，是发现了童年的需求和权利。“发现儿童”是现代教育史上最响亮的口号，一个全新的起点。在上个世纪之交，蒙台梭利等教育家发现儿童的重心是认识儿童特点，把儿童当做儿童来对待。科扎克的发现则是“没有孩子，只有人”，也就是说儿童不仅是儿童，孩子和成人都是人类，强调理解、尊重和解放儿童。因此，如何爱孩子，怎么爱，什么时候爱，给多少爱，为何而爱就会成为问题。当面对一个具有无限可能的婴儿时，几乎每个母亲都会充满雄心勃勃的希望，施行的却是传统的惯习甚至陋习。爱成为一种施舍、一种强迫、一种交易甚至一场赌局。在科扎克看来，当你说“我的孩子”时，你已经错了；当你说“他应该要……我想要他……”的时候，你又错了。因为这孩子并不是你的，当他出生之后，“世界已经把孩子带走”。

科扎克相信：“孩子并不是一块遗传所准备好的土地，等待我们播种、种出我们想要的东西。早在他出生之前，他的人格就已经成形，父母的工

作只是在他成长的过程中支持他、帮助他。”“孩子不是彩票，不会天生就注定会赢来一张硕士证书或是剧院前厅的胸像。在每个孩子体内都有独一无二的火花，它可以点燃快乐与真实的营火。也许在十个世代后，它会引发天才的火灾，超越自己的民族，带给全人类崭新太阳的光芒。”

科扎克书中所描写的爱的迷误，是我们司空见惯的。“我的孩子是我的所有物，我的奴隶，我房间里的小狗。我在他耳朵之间搔痒，抚摸他的背，用缎带装饰他，带他去散步，我训练他，这样他就可以又聪明又整齐，而当他来烦我的时候：‘去玩。去念书。去睡觉！’”“当她以‘为了孩子好’之名，实际上却是把她的野心、喜好和坏习惯强加到孩子身上，她让当母亲这件事变得堕落。”这不是某个人的过失，而是整个现代的教育方式都在“一步步按部就班地催眠、压制、用强硬的手段毁灭孩子内心的自由和意志”。很乖，很听话，很好，很方便；却没有想到，这样没有个人意志、没有自我的孩子，是不会有健全的人生的。

在儿童的养育和教育上，科扎克有许多正见，也有不少“异见”。他反对对儿童的语言和肢体暴力，相信最熟悉孩子需要的人是孩子自己，赋予孩子们尊重自己意见和财产的权利，倡导平等对待儿童与成年人。他相信“孩子像成人一样有理解和推理的能力，只不过他们没有类似的经验而已”。因此，孩子应当和孩子在一起，而不应该关在家中。孩子会在自己的活动和实践中积累经验。“孩子想吃多少，就应该吃多少，不多也不少。”他说，强迫孩子在他们不想睡觉的时候睡觉，是一项犯罪行为。他身体力行地信任儿童，解放儿童。他在为犹太儿童创办的孤儿院任职三十年，孤儿院里设有“议会”“法院”“报社”“公证处”等机构，

鼓励孩子们自己管理自己。

在独生子女的一代——他们大多正在成为父母——许多中国儿童的处境令人痛心。一方面是过度重视、过度保护甚至溺爱无度，一方面是对儿童权利的无知和漠视。它突出表现为城市中产家庭的教育焦虑，以及由此而来的过激反应。炽烈的择校热和补课热背后，是“谋杀童年”的全民共识。为了所谓孩子的未来，不惜牺牲他们睡眠、健康、交友、游戏的权利，不惜扼杀他们的好奇心、想象力、个性和兴趣。这一事实显示的是在经济上已经富裕起来的白领和中产家长，在“儿童观”上却一贫如洗，没有“进化”到现代，甚至没有进入20世纪。

一个没有童年的孩子，是不会有未来的。这就是科扎克的价值所在。他的伟大之处并不在于写了24本书和1400余篇文章，他写的《小国王——马特一世执政记》深受儿童欢迎，被翻译成包括中文在内的20多种文字；他毕生在儿童世界不遗余力地观察体悟，为儿童及其权利向成人社会请愿。他鼓励说：“老师啊，去当孩子世界的法布尔吧！”他认为：“伟大的法国昆虫学家法布尔最令人称道的事迹是：他做出了对昆虫的重大观察，但是没有杀死一只昆虫……”他本人正是儿童世界的法布尔，却被人类的败类所杀害。

1942年8月5日，科扎克带领约200名儿童和数十名教师从华沙的犹太人聚集区前往车站，被押往德国纳粹的死亡集中营。孩子们紧紧靠在一起，拿着他们最喜欢的玩具和图书，举着马特国王一世的旗帜，走在最前面的男孩子们还拉着小提琴。

这一画面已经在历史定格。他的大爱所点燃的儿童心中独一无二的火花，正在“超越自己的民族，带给全人类崭新太阳的光芒”。

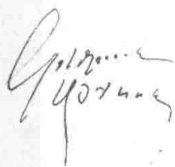


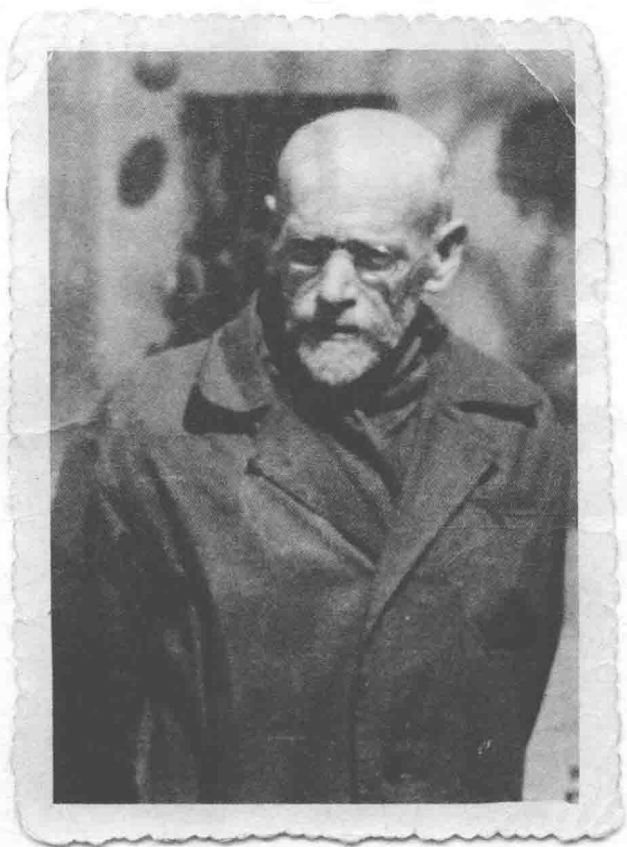
为纪念雅努什·科扎克而拍摄的电影《科扎克》剧照

爱， 永恒不灭

我奋力地过我那表面上看起来
混乱、孤独、疏离的人生。与
其选择生儿育女，我选择了为
孩子以及服务孩子奉献生命。
表面上看起来，我是有损失的。

——雅努什·科扎克

A handwritten signature in black ink, likely belonging to Janusz Korczak, positioned below the text attribution.



雅努什·科扎克

科扎克其人 ■ 雅努什·科扎克 (Janusz Korczak) 本名亨利·哥德施密特 (Henryk Goldszmit), 1878 年生于一个富裕的犹太家庭。父亲是波兰当时的大律师, 母亲是传统的家庭主妇。小时候, 他衣食无忧, 一直受到父母的过度保护, 身材纤弱, 心思细腻, 多愁善感。待他长到十几岁时, 父亲患上了精神疾病, 家道中落, 科扎克便早早地担起了家庭的责任, 开始做家教贴补家用, 成为家里唯一的顶梁柱。家庭的重担和繁重的工作将柔弱的科扎克压得喘不过来气。科扎克更加沉醉于自己幻想中的世界, 13 岁时, 他开始写诗, 来排解内心的苦闷。

长大成人的科扎克, 性格更是很难被描述清楚。他是个地道的波兰人, 有着自己的信仰和作风, 为人热情友善, 谈吐风趣幽默, 但身为波兰当时的知识分子, 他也时常是孤单寂寞, 愁容满面的。文学成为他寄放自己的世界, 年仅 20 岁, 他就已经出版过小说 (笔名包括“老医生”“医生先生”“科扎克”, 身后留下 20 余本著作)。只有当他凝视孤儿时, 他深邃的眼睛总透露着忧伤, 闪烁着一颗满是怜悯, 尽是慈悲的心。

1904 年, 科扎克从医学院毕业, 夜半徘徊在贫民窟寻找流浪儿童的经历让他更多地看到了儿童悲惨的现状。他曾说:“当下的生活何其悲惨, 对于给了儿童这样一个混乱世界的一代又是何其耻辱。”

1906 年, 从日俄战场 (科扎克曾以军医身份被征召到前线, 参与过日俄战争及第一次世界大战, 最远到过哈尔滨) 上回来的科扎克来到医院, 再次做起了医生。他在儿童医院工作了七年。他想到, 儿童身患疾病, 作为医生, 在治好他们的疾病后, 不得不眼看着他们重新回到原来的那个黑暗世界, 而他的医生身份让他对此无能为力。这种遗憾和痛苦, 让他萌发了举办儿童夏

令营的念头，于是在1907年夏天，他组织了150个来自犹太穷苦家庭的孩子参加他的夏令营。他让孩子们过上了愉快的群体生活。他甚至创设了儿童法院，让孩子们自己处理集体生活中的纠纷。

但这些还不够。1910年，科扎克打算放弃蒸蒸日上的医学和文学事业，成为一名孤儿院院长。消息传来，华沙一片哗然。人们才发现，单单医学已经不能满足这位教育家了。孤儿院给了科扎克施展自己教育才华的机会。在旁人看来，他做出了牺牲，但对于科扎克来说，完全不是这样一回事。“我之所以想做教育家，是因为与孩子在一起的时候，我感觉最好。”多年后，科扎克接受采访时这样说。做这个决定并不容易。“对于我来说，这条路是最好的，因为这是我自己选的道路。”他认为，他并没有为了教育而放弃医学；相反，他想把孤儿院当做临床医学的实验地，设计出一套教学诊断系统，从而将这两门学科结合在一起。

在这一理想和决心的促使下，科扎克坚定不移。孤儿院的地址选在科洛赫马尔那大街，他为此付出了巨大的努力。

在科扎克眼里：“比起拥有一切却无趣的人生，还是一边吃苦一边拼搏的人生要精彩得多。艰辛的生活充满苦难，正好比有着腥味的鲱鱼。鲱鱼万岁！”

孤儿院开办得很成功，科扎克简直是个天生的教育者，自身童年的不幸经历使他对儿童充满了宽容和爱，他从不体罚孩子，而是用尊重、平等的目光去看待他们，用各种充满爱和趣味的方法去教育他们。对所有将要离开孤儿院的孩子，他都会对他们这样说道：

“临别在即，只有寥寥数语相赠，实在遗憾。我们无法给予你同胞

之爱，因为有爱便有宽恕，而宽恕需自己求得。我可以教给你的只有一件事：对美好生活的向往。也许现下生活未必美好，但终有一天，真理和正义的世界会来到。这一信念将带你找到上帝，回到天堂，寻得真爱。一路走好，孩子们，切记切记。”

走进这所孤儿院的孩子，无疑是幸福的人，他们的童年和人生都得到了拯救。

科扎克的教育理念 ■ 白天，科扎克是一名孤儿院院长。到了晚上，他是作家，在阁楼里编织理想的国度。与其他的作家和教育家不同的是，他不仅仅是描述儿童的生活，他还过着一个儿童般的生活。可以说，在与孩子们一起生活的时候，他就像是他们其中的一个伙伴。

他倡导家长们“俯下身去倾听孩子们的内心，因为儿童是上帝和自然的奇迹”。与孩子们进行对话是打开他们内心、聆听他们心中所想的最好方法。“孩子们也有很多内心想法需要交流，而他们往往把心中的秘密都托付给了我们”——通过与孩子们的对话，无论是孩子还是成人都能学到很多东西。

在科扎克所有的教育著作中，《如何爱孩子》是他儿童教育理念的基石。这本书收录了科扎克在家庭、收容所、夏令营及孤儿院与孩子们日常生活里的许多对话，字句非常平白浅显，却渗透出好多带有深远哲理的教育宏观思维。

他这样写道：“我有预感，这本书将会激起许多的问题和疑惑；许多等待答案的问题，以及许多期望得到说明的疑惑。我在此回答：我不知